

‘Palaaga (pressure injury) e aofia i pakiaga ki te ivi tua: fakailoaga ne malie fakatasi kiei

NOVEMA 2021



**He Kaupare. He Manaaki.
He Whakaora.**
prevention.care.recovery.

E siki te motou fakafetai lasi ki fakapotopotoga konei ona ko te talia fiafia ne latou a te fakailoaga ne malie fakatasi kiei e uiga mo te 'palaaga e aofia i pakiaga ki te ivi tua:

**Burwood
Spinal Unit**



Auckland Spinal Rehabilitation Unit



**Home & Community Health
Association**



Supporting
Positive
Futures



Manaaki te ora pai

Fakasologa o Mataupu

Fakafetaiga	2
Te Tiriti o Waitangi	2
Faka'pau a tino	2
Pakiaga o te ivi tua	2
Fekau taaua	3
Ne pefea kae kaia ne fakatoka iei te fakailoaga tenei	4
Pokotiaga o 'palaaga	5
Pakiaga o te ivi tua (SCI) pela foki mo 'palaaga	6
Feitu taaua i te puipuiga, matematega, faka'leiga, mo te tausiga o 'palaaga i te SCI	7
Galuega e pela me se vaega o se potukau e uke a feitu e aofia iei	8
Te faiga e lagogina ke fai ki 'palaaga i te SCI	9
1. Iloiloga ki fakamatakuga e mafai o tupu	10
2. Puipuiga	11
3. Matemateega	12
4. Talavaiga	13
5. Toe faiga ke gasuesue/faka'lei	14
Pati mo uiga	15
Tusitusiga ne fakaoga	16
Mea Faigaluega ne fakaoga ke maua te takutonuga e malie fakatasi kiei	16
Appendix 1 Tino o te Komiti o te Expert Panel	17

Fakafetaiga

Fakafetai lasi ki tino kola ne fiafia o fakamatala olotou lagona e uiga mo 'palaaga e aofia i pakiaga o te ivi tua.

Te Tiriti ō Waitangi

Te Tiriti ō Waitangi (te Tiriti) ko te tusitusiga taaua e fakavae kiei a te faiga malo i loto i Aotearoa Niu Sila kae fakatuu foki iei te fenua katoa ke pela me se atufenua. A matou e fakamoemoe o 'lago a te Malo i ana te Tiriti vaasia mo niisi pela foki mo te fakaokoga o galuega fesoasoani kola e maua mai iei a mea 'lei e 'pau ki tino Māori.

Te Minisituli o te Ola Lei i tena te Tiriti fakatokaga [1] e aumai iei a fakatakitakiga ki tino fai galuega i te ola 'lei ke fakagalue a te fakaogaaga o mea sili i te taaua o te Tiriti i koga galue faka'lei masaki. Te fakaoga o mea sili i te taaua ki te fakaokoga o galuega fesoasoani e fai ne latou a tino Māori ke fakaasi a olotou mana, e fakamautinoa iei me maua ne latou a tausiga o te ola 'lei kola e sili i te 'lei kae e amanaia iei a tuu mo faifaiga, kae fesoasoani foki ki tino galue o te ola 'lei ke galue mo te 'lei mo te amanaia o tino Māori katoa.

I fakasologa katoa o fakatokaga o tausiga, a matou e galue malosi o faite te galuega fesoasoani tau te ola 'lei tela e sili te 'lei kae e galue fakatasi kae e avanoa ki tino Māori, fakatasi mo nisi tino katoa e pokotia ne pakiaga o ivi tua io me ko spinal cord injuries (SCI).

Faka 'pau a tino

I Aotearoa Niu Sila, potukau o tino kesekese, e aofia iei tino Māori mo Pasifika, e 'kese olotou manakoga o te ola 'lei.

Te faka'pau o tino e amanaia iei te manakoga ke fakaoga a auala mo mea faigaluega e 'lei atu olotou galuega ke fakasaga ki levolo kesekese o avanoaga ki tausiga 'lei o te ola 'lei kola e fai tusaga ki te se 'lei o mea e maua a potukau kesekese o tino.

Te fakafolikiga o fakakesekesega o tino i loto i te ola 'lei e mafua mai i pogai tau te sosaiete, tuu, faitu tau sene, mo kogakoga o te atufenua e tafasili i te taaua. E manakogina se faifaiga tela e maina faka'lei kae galue fakatasi kae aofia iei a aofaga kola e i loto i te fakatokaga a te ola 'lei pela foki a latou e se katoakatoa te malosi e pela foki ki tua atu i te lauefaaga o matagaluega konei.

Pakiaga o te ivi tua

Fakapitoa mo te tusitusiga taaua tenei, te pakiaga o te ivi tua e aofia ko te pogai ona se fakamaseiga io me pakiaga fakafuasei (trauma) ki te ivi tua (pela mo te tulaga e tau ki se pakiaga), io me ko te pogai e se tau ki se pakiaga fakafuasei io me se non-traumatic (pela me se tulaga e tau ki se masaki aka).

Fekau taaua



I te fakamalosiga o Te Tiriti ō Waitangi e taaua ke galue ki feitu o faka'lei te fakakesekese o tino, faka'lei atu a mea e maua tau te ola 'lei kae fetau foki mo manakoga mo fakamoemoega o tino Māori.



Te faka'pau o tino e amanaia iei te manakoga ke fakaoga a auala mo mea faigaluega e 'lei atu olotou galuega ke fakasaga ki levolo kesekese o avanoaga ki tausiga 'lei o te ola 'lei kola e fai tusaga ki te se 'lei o mea e maua a potukau kesekese o tino.



Te puipuiga mai 'palaaga i tino e pokotia ne SCI e taaua malosi ke fakaseai iei a pokotiaga e leva kae se 'lei ki te ola 'lei o te tino, tena olaga 'lei, mo tena olaga 'lei saukatoa.



Tino e pokotia ne te SCI e faigofie atu o pokotia ne 'palaaga i loo o tino e se pokotia ne te SCI, kae ona ko te natula o olotou pakiaga ko manakogina ne latou ne fesoasoani mo talavaiga a tino poto.



Akoakoga mo fesoasoani mo tino e pokotia ne SCI, olotou tausi, olotou kaaiga e taaua i te puipuiga o 'palaaga i loto i vaega o tino konei.



A vaega tino poto o tausi mai te ola 'lei pena foki tino tausi mai te komiuniti e mafai o aofia i te tausiga o tino e pokotia ne te SCI, tela la e taaua ke fakamautinoa me e pau te iloa kae se kesekese me pefea ke puipui a 'palaaga, ke iloa, ke faka'lei, kae tausi faka'lei i loto i Aotearoa Niu Sila.



E uke a vaega fesoasoani, mea faigaluega fesoasoani, mo fautuaga e toka, i loto i Aotearoa Niu Sila e pena foki i tua atu; te fakailoaga tenei e fakapitoa ke iloa a faifaiga sili i te 'lei mo tino e pokotia ne te SCI.



A fakatakitakiga ki auala masani mo faifaiga sili i te 'lei mo puipui kae tausi mai 'palaaga e isi i koga e uke o Aotearoa Niu Sila, kae e 'tau o iloilogina fakatasi mo fakamatalaga e fakamau i te fakailoaga tenei.

Ne pefea kae kaia ne fakatoka iei te fakailoaga tenei

Te fakailoaga tenei ne faite ne se potukau o tino mai matagaluega kesekese kola e pokotia ne te SCI kae e ola i loto i te komiuniti, tino tausi mai kaaiga, pela foki mo tino poto i te ola 'lei mo feitu e iloa 'lei ne latou (te 'Expert Panel') kola e fakasolo i te appendix 1. Ne faitegina mo te iloa me i te tumau o fesoasoani ki 'palaaga i tino e pokotia ne te SCI i luga i Aotearoa Niu Sila e manakogina, pela foki a iloga e sala kese i te komiuniti tenei, kola e fakamafua iei a fakamatakuga fakapitoa i feitu tau 'palaaga.

Te fakailoaga ko te vaega o galuega a te Accident Compensation Corporation (ACC) o puipui a te 'palaaga o tino kola e lasi te mafai o pokotia. ACC, te Minisituli o te Ola 'Lei pela foki mo te Health Quality & Safety Commission New Zealand e galue fakatasi mo nisi matagaluega e galue fakatasi latou i feitu tau te ola 'lei mo te se katoatoa o te malosi o tino ki luga i atiakega faka'lei i loto i te fakai ke puipui iei a 'palaaga.

E se koia se tukufakatasiga e katoatoa o faifaiga sili i te 'lei i feitu katoa o puipuiga mo talavaiga o 'palaaga. E 'tau o kilogina fakatasi mo mea faigaluega fesoasoani kola e avatu a fakatakitakiga aoga ki te onoonoga ki 'palaaga o latou e pokotia ne SCI, kae sautalagina foki mo te tino e pokotia ne te SCI.

Te fakailoaga ne puke mai i molimau, kae toe atiake mai fakatakitakiga mai atufenua i tua atu kola e fakavae foki ki molimau mo lipoti a malo ki puipuiga mo te onoonoga ki 'palaaga o tino e pokotia ne SCI, e aofia iei ko fakatakitakiga ne atiake mai nisi atufenua pela mo Kanata [2] mo New South Wales, Ausitalia [3].

Te fakailoaga tenei e mafai o fakaoga fakatasi mo faifaiga masani i kona kae e 'tau o faitau tasi mo te Guiding Principles for Pressure Injury Prevention and Management in New Zealand, se pepa taaua ne lomigina ne te ACC ia Mee 2017.

TE FAKAILOAGA O MALIEGA FAKATASI NE TALIAGINA NE EXPERT PANEL: SETEMA 2021

PO MASINA E TOE ILOILO: SEPTEMBER 2026



Pokotiaga o ‘palaaga

‘Palaaga (e taku foki me ne ‘foge o te taomaki’ io me ko ‘pala i te moega’) e lasi malosi tena pokotiaga ki te ola ‘lei mo te olaga ‘lei o tino taki tokotasi. A latou e mafai o fakamafua a pokotiaga lasi ko toe fakaluagina, (fakalasi) te se katoatoa o te malosi, faulu ki te fakaimasaki kae i nisi taimi ko iku ki te mate.

Faopoopo atu foki ki pokotiaga ki te ola ‘lei o te foitino, a ‘palaaga e isi se mafai o pokotia ki te ola ‘lei o te mafaufau mo te fakatasitasi atu o te tino e pokotia ne te SCI. A pokotiaga konei e aofia iei ko te galuega, te tokagamalie i feitu tau tupe, mo te saolotoga o faimalaga, fakatasi iei mo te ola ‘lei o te mafaufau. Te tino, olotou kaaiga mo nisi tino aka e fakalagolago kiei e mafai foki o lasi te pokotiaga kiei. te puipuiga mo te tausiga manumalo o ‘palaaga e faka’lei atili atu a te tulaga o te olaga kae puipui foki mai te ave ki te fakaimasaki.

Te lasiga o tino e maua ne ‘palaaga ne mafai o se tupu kiei a mea nei - a ko te puipui o ‘palaaga io me ko te fanaka loa o masei olotou pokotiaga se, kae tumau o fai pena, mea e maluga te taaua ki te fakatonofonofoga o te ola ‘lei o Aotearoa Niu Sila.

‘Palaaga e lasi te fakamataku o toe pokotia, tela la te vave o puipui e mafai o lasi tena fakaleiga ki te olaga o te tino tela ne mafai o fokifoki tena pokotia ne ‘palaaga.

“Kafai au ko iku ki te takato fua, te palani o toku tausiga e ‘tau o fuli, te fesoasoani ko manakogina ke avaka. Toku tiute i loto i te kaaiga ko fuli mai te tino e mafai (Tamana e fakateletele) ki se tino ko fakalagolago. Te ola ‘lei o toku mafaufau ko fanaifo. Te aofai o tino e manakogina ke aofia, fakatokaga o ana asiga, te tupe ka fakamaumau ne toku kaaiga, mo te tupe ka fano ki talavaiga e tau o fanaka o lasi.”

BOB | C5/6 e se mafai o gasuesue te foitino katoa

Pakiaga o te ivi tua pela foki mo ‘palaaga

I loto i Niu Sila, e siliga malie mo te 200 o tino pokotia ne SCI i tausaga taki tasi: e nofo ki te tokofaa tino i vaiaso taki tasi [4]. E isi se sukesukega ne fai i te 2020 kae ne maua atu i SCI mafua mai pakiaga i loto i Aotearoa Niu Sila e fanakanaka loa maise i tino ko matua, tino Māori mo tino Pasifika [5].

Te fakalavelave ki ‘palaaga i tino e pokotia ne SCI e kesekese kae fano loa ki te tino mo tena atufenua ne vau iei. I so se tausaga, a Māori e pokotia ne SCI e tasi te taimi mai i avanoaga e faa e mafai o pokotia ne ‘palaaga, faka‘pau ki te mai lalo o te tasi taimi i avanoaga e lima ki tino mai nisi atufenua aka.

Te kiloga fakapitoa e manakogina ke puipui kae talavai a ‘palaaga i loto i te SCI komiuniti, ona la e isi ne naai feitu e avaka iei te mafai o mafua a ‘palaaga.

Te tino e pokotia ne te SCI e mafai o se lagona te mae i te koga tela ko kamata o fakatupu iei te ‘palaaga, tela la a te ‘palaaga e mafai o fakalasi i loto i te fia o itula mai mua e iloa atu. E mafai a latou o se mafai o aasi loa ne latou olotou pakili io me o faigofie te fuli ki sua feitu ke fakamanava te feitu tena. A tino e pokotia ne SCI ka lasi te mafai o fakalagolago ki nisi ke onoono o aasi latou. E ui iei, a fakaasiga ki mata o ‘palaaga e mafai o se lavea vave, kae e mafai o faigata te lavea i luga o se pakili e uli, tela la kafai ko lavea atu, e mafai o faigata te fakafoliki o te pokotiaga.

‘Palaaga e masani o talavai ne tino tokita mo neesi kola e seki tauloto fakapitoa ne latou a ‘palaaga io me ko SCI, io me ko kaaiga kola e kesekese olotou mainaga i te iloa vave mo te talavai vave. Te se lava o te iloa fakapitoa e mafai o fakatuai te tausiga faka‘lei o se ‘palaaga, tela ka mafai o lasi tena pokotiaga ki te mauaga o te ola ‘lei e leva.

Te lavea o se ‘palaaga i se tino e pokotia ne te SCI mo te fakagaluega vave o te palani ki tausiga e tai faigata kae lasi tena taaua ki te aoga o te talavaiga kae foliki ana pokotiaga ki te olaga o te tino.

“Te vave lavea, te vave fakatogafiti ne fakafoliki iei toku iloa ki te taumafaiga o fakalei, kae ko te pokotiaga o so se ‘palaaga ki se tino e pokotia ne te SCI e siliga atu i loo o te mafu ki ‘palaaga.”

BOB | C5/6 e se mafai o gasuesue te foitino katoa



Feitu taaua i te puipuiga, matematega, faka‘leiga, mo te tausiga o ‘palaaga i te SCI

A feitu taaua konei e fai mo faifaiga taaua ki te galuega mo ‘palaaga o tino e pokotia ne te SCI. A latou e ‘tau o fakaaga ki tulaga katoa o te tausiga mo te talavaiga.

FAKAILOA ATU

Te tino e tulaga i te kogaloto, mo tino taki tasi mai tena potukau galue o fakalei a ia e fakatagi atu ki se tausiga mo te talavaiga tafasili te gali o te tino e pela me se tino tokotasi.

FAKATOKAGA FAKAPITOA KI TE TINO TOKOTASI

E ui a faifaiga masani fai kola e sili te ‘lei e amanaigina, a tino taki tasi e talavai mo te fakaaloalo i te tulaga ko oko kiei olotou masaki, tuu, olotou tala fakasolopito, mea ne fakafeagai mo latou e uiga mo ‘palaaga, manakoga o latou, pena foki mo manakoga o olotou kaaiga.

GALUE FAKATASI

Puipuiga mo talavaiga e fai i te galue fakatasi mo, pela foki mo te kau atu o, te tino tena, olotou kaaiga, pela foki mo faifaiga e aofia matagaluega e uke i loto i fakapotopotoga mo latou e fakatupe a te tausiga o te ola ‘lei.

FAUTUAGA E TAUGATONU KAE OLO TONU

Fautuaga ne fakatoka fakapitoe ki tulaga o te tino, mo nisi auala mo filifiliga e galue kiei manafai e manakogina.

TOKA I TE TAIMI ‘TAU

Fakamatakuga mo fakalavelave ka fakamatea vave kae galue fakavave kiei.

TE FAKATUMAU O TE TAUSIGA

Te avega o tausiga i vasia o tino galue o te ola ‘lei e mautinoa kae e teletele ‘lei, kae e maina foki i tiute e fakapatino. E taaua te mea nei i te puipuiga, te maua atu, pela foki mo te tausiga o ‘palaaga.

“E se mafai ne koe o fai se mea manafai e galo te kaaiga. A latou ko pela mo ou lima, vae, a latou ko fai mo tou malosiga.”

KINA | C5/6 e se mafai o gasuesue te foitino katoa



Galuega e pela me se vaega o se potukau e uke a feitu e aofia iei

E taaua ko tino katoa i te potukau e tausi a te ola 'lei o te tino e iloa a mea katoa e tupu, kae e maina foki ki a latou me kooi e takitaki ne ia te tausiga i te taimi tena. I nisi taimi, ko te tino ko ia foki loa ko te takitaki.

Fautuaga 'lei:

- Galue fakatasi mo te tino, olotou kaaiga mo tino tausi i taimi katoa.
- Fakamau faeloa au iloiloga mo talavaiga ke maina faka'lei.
- Fakamautinoa ko nisi tino e kau i te potukau o te tausiga o te ola 'lei e fakailoa faeloa kiei a te fanofanoga, fakamatakuga, pela foki mo fakalavelave. Te ave ke iloilo ne nisi galuega fesoasoani fakapitoa se mea foki e 'lei.
- Fakamautinoa ke maina a mea e ave ki nisi tino o te potukau e tausi te ola 'lei, kae fakamaina ki te tino ka onoono ki te olotou tausiga i so se levolo o te talavaiga.
- Tumau o fakailoa ki te ACC, mea e 'tau kiei (acc.co.nz/contact).



Faifaiga e fautua mo ‘palaaga o SCI

Te vaega tenei mai tua e fakaasi, i te levolo maluga, te loto malie ki faifaiga sili i te ‘lei mo te puipuiga, talavaiga, pela foki te tausiga o ‘palaaga i tino e pokotia ne SCI. Te fakailoaga o maliega tasi ne fakatokagina ne te Expert Panel, kae fesoasoani kiei a mea fai galuega e fakamau i te fakaotiga o te tusitusiga taaua tenei.



ILOILOGA KI FAKAMATAKUGA



PUIPUIGA



MATEMATEEGA



TALAVAIGA



TOE FAIGA KE GASUESUE/FAKA‘LEI

1. iloiloga o fakamatakuga



Ki te tino e pokotia ne te SCI, tautali ki sitepu konei o iloilo a olotou fakamatakuga o maua a 'palaaga:

- a** Fai se asiga muamua fakavave o fakamatakuga i feitu tau 'palaaga o pokotiaga lasi e mafai o tupu i se taimi vave, ke iloa te levolo o pokotiaga ki te tino, kae fakamau ki lalo.
- b** Fai se iloiloga maea ki fakamatakuga ki tino e kilogina me e lasi te mafai o pokotia ne 'palaaga, kae fakamau ki lalo a feitu e tai isi ne fakalavelave iei. Te SSKIN fakatokaga ne fakatoka i lalo o te sekisini o Puipuiga tenei mai lalo e mafai o fakaoga o fakatakitaki te iloiloga, mo mea faigaluega pela mo te Waterlow, Braden Scale io me ko te PURPOSE T e mafai o fakaoga.
- c** Atiake kae fakaoga te palani puipui tau fakamatakuga, ne fakatauga tonu ki te tino.
- d** Fakafokifoki saale te faiga o te iloiloga, i te leva e taki ono masina faeloa io me tai vave atu kae fano loa ki tulaga mo te levolo o fakamatakuga ki te tino. Fakataugatonu te palani puipui ki te manakoga.
- e** Kafai te tino io me ko olotou kaaiga e avaka se faitioga e tau atu ki te leva te taoga, i te taimi tena e taaua ke fai se iloiloga o fakamatakuga ke fakatoka a faitioga konei. Te iloiloga o fakamatakuga tenei e mafai o fesoasoani ke iloa manafai e isi ne fakamafuliga e manakogina ke fai io me onoono me 'lei loa a faifaiga i te vaitaimi nei.
- f** Onoono ki te matua o te tino mo te fia o tausaga ne ola mo te pokotiaga o te SCI. E olo aka a tino o matua, e isi foki se olo ifo o 'gakano pela foki mo te malosio o te pakili. Ko tena uiga ko se uke te pane i vasia o ivi mo nisi koga e nofo fakasau. Mo tino e pokotia ne te SCI, nisi o mafuliga konei e tupu vave mai tua o te SCI, faitalia me ko fia tausaga te matua, kae e tumau loa i te taimi e ola iei te tino fakatasi mo te SCI, tela ko lasi iei te mafai o pokotia ne te 'palaaga. E tupu te mea nei ona ko te galo atu o 'gakano, te sei io me ko fano o se 'logo te foino, mafuliga ki te tonu o te foino kae ko fanaifo te gasuesue.
- g** Toe onoono ke fai se iloiloga fooko o fakamatakuga manafai ko isi ne mafuliga i tulaga o te foino e pela foki mo fakanofoga ki te koga nofo. Penei mo mafuliga ki te palani o te avega ki se koga mo te sapaiga saogalemu, io me ko te mafuliga ki te ola 'lei mo te olaga 'lei.

2. Puipuiga



- a** Fakamautinoa ko te tino, olotou tausi mo kaaiga e iloa ne latou a mea ke onono latou kiei:
- i Fakaavanoa fakamatalaga/akoakoga ki ‘palaaga kae faipati mo te tino me ka pefea te fesoasoani atu ke tausi loa ne latou olotou fakamatakuga o maua a ‘palaaga.
 - ii Fakamautinoa ko tino tausi ke lava te akoakoga mo te mainaga i fakailoga o te kamataga o tupu a ‘palaaga.
- b** Faite se palani fakatasi mo te tino, olotou tausi mo kaaiga ki te fakagaluega, o onono ki fakamatakuga. Fakaoga te SSKIN fakatokaga ke fakamaonia a tulaga katoa ko aofia katoa:
- i **Koga piki kiei mo fesoasoani.** Fakaoga, i se taimi e taugatonu, a koga ke piki kiei pela foki mo mea ne faite ke fakafoliki iei te mafai o pokotia ne ‘palaaga kae e taugatonu mo manakoga totino o te tino; fakafoliki te mafai o mafua a ‘palaaga ona ko mea ne faite mo fesoasoani; fakamautinoa ko mea ne faite mo fesoasoani e aasi saale ke tuu tonu, maise iei ma oti ne fakamafuli te tulaga o te tino.
 - ii **Iloiloga o te pakili.** Fai se asiga masani fakalua i te aso o onono ki koga katoa o te pakili kola ko se ‘logo, e pela foki mo nisi taimi manafai e isi se fakalavelave; fai se faifaiga fakatumau o te tausiga faka‘lei o te pakili.
 - iii **Tumau te gasuesue.** Fakagalue se faifaiga tumau o fakamafuli kae fakagasuesue te foitino.
 - iv **Te olo o fekau mo te nofo siu.** Fakagalue se faifaiga masani e galue ‘lei ki te onoonoga ki fekau mo livai; fakaoga a laugatu mo litaga kola e fakafoliki te pokotia mai ‘palaaga.
 - v **Niutilisini.** Palani a meakai e aoga ki te foitino e aofia ko mea suasua mo te tausiga o nifo; onono ki meakai e uke a polotini mo vaitameni; fai se taimi mo te tino poto i mea tau meakai ke fai se iloiloga manafai e manakogina.
- Kafai e manakogina, fai sena taimi mo se tino galue o te ola ‘lei ke onono ki so se fakalavelave i mea kona mai luga.

“I so se taimi e iloa ne au se mea [se ‘palaaga] ko kamata, au e fai ke ‘lei fakavave kae tausi loa ke se toe tupu. Au e se toe manako o takato i se taimi e leva i te moega. Au e manako fua ki se aso io me e lua, io me se vaiaso, i loo te fakaoga e fia masina i te takatooga loa i te moega kae ko misia ne au a mea e tupu i te lalolagi.”

3. matemateega



E ui eiloa a tino taki tokotasi, olotou kaaiga, tino tausi mo tino galue i te ola 'lei e fakaoga auala katoa e mafai o puipui ke fakafoliki a fakamatakuga o pokotiaga o te 'palaaga ke mafua, a pakiaga e mafai eiloa o tupu. Te mea nei e tupu maise mo te SCI ona ko te natula o te tulaga e nofo iei.

E taaua ko te pokotia malosia mai 'palaaga ke laveagina faka'lei i te fakaoga o tulaga kesekese o pakiaga e iloagina. Te mea tenei e fesoasoani faka'lei kae taugatonu ki te pakiaga, pela foki mo te faipatiga mo te tino, olotou kaaiga mo tino tausi. Te international National Pressure Ulcer Advisory Panel (NPUAP)/ European Pressure Ulcer Advisory Panel (EPUAP) pressure injury classification system (2009)[6] se fakanofonofoga e fakamalosigina ki te fakavasegaaga o 'palaaga, e ui iei te mea nei e mafai o faigata ki tino e pokotia ne SCI me i te mae – tela se mea taaua e tasi – e mafai o galo. Mea faigaluega mo fesosoani ki te fakavasegaaga o 'palaaga i kesekese o lanu o pakili ko oti ne faite ne te Pan Pacific Pressure Injury Alliance (2020)[7]. Iloiloga e fai saale pela foki mo te lavea vave o 'palaaga se mea e lasi te taaua.

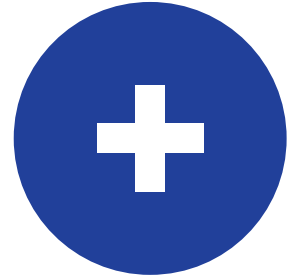
Te matemateega e 'tau o aofia ko te iloiloga maea o te pakili mo 'gakano, e aofia:

- a** Kesekese o te fakakulaaga manafai e 'toko me e 'kena (blanchable erythema)io me tumau loa te 'kula (non-blanchable erythema).
- b** Iloiloga o te vela o te pakili mo te maluuga o te foitino,
- c** Iloiloga o te oedema tela ko te fulafula o te foitino, e masani o fai ki te matea ki mata, i te fua o te lasi, mo tena tukituki. Kafai e avanoa, fakaoga te sub-epidermal moisture (SEM) te scanner (pela manafai te lanu o te pakili e faigata te lavea o fakaasiga iei), pela foki mo te
- d** Iloiloga te 'pau o te koga tena, pela me e pakeke.

“Ko iloa nei ne au te taaua o te onoono faka'lei e uiga mo toku pakili mo ana mea e fai, te auala tena ka se misia loa ne au a mea taaua i toku olaga pela mo asofanau, faipoipoga mo faigamea a akoga. Te se oko ki faigamea taaua ona ko te mea tela e mafai o fakasekegina se mea e lasi te faigata tena.”

JOSH | C6 nisi koga o te foitino ko se galue

4. Talavaiga



Kafai se tino e pokotia ne te SCI kae ko mafua aka iei a te ‘palaaga, e lasi te taaua ke talavai faka‘lei kae fakavave, ne se tino galue e atamai iei manafai e mafai. Kafai te koga e pokotia e se fakamasagi, a te ‘palaaga e mafai o fanaka loa tena masei mai te tulaga e tasi ki te sua tulaga i loto i te fia itula mai tua. E ‘tau o fakailoa fakavave ki tena tokita (GP) i te kamataga. Kafai te ‘palaaga e lasi tena pokotiaga, a ko te GP e se avanoa o iloilo te pakiaga, i te koga talavai a te GP io me vau ki te fale o aasi, e ‘tau mo latou o fakatoka ke onono kiei se sua tino galue atamai, tela se tino galue fai pepa i te ola ‘lei kae galue mo te komiuniti. E mafai o manakogina se fesoasoani faopoopo mai tino poto tausi, tela i te taimi tena ko ‘tau o fakailoa ki te Spinal Unit Outpatient Service. Kafai e manakogina ke faulu ki te fakaimasaki, fakamautinoa ko tino poto, e taugatonu mo te pogai, mea faigaluega e fesoasoani ki te koga pokotia e avanoa.

Fesokotaki ki te Spinal Unit Outpatient Service manafai e manakogina se fesoasoani kae onono foki ki te SSKIN fakatokaga mai lalo o te sekisini Puipuiga tena mai luga.

Talavaiga ke onono kiei:

- a** Iloilo te pakiaga ke iloa te tulaga o te ‘palaaga, fakamau faka‘lei te fakavae o tau iloiloga – fakatusa penei, fakaoga o se ata ne pei io me se lomiga i se mea valavala.
- b** Fai te talavaiga fakavave, kae sili ki fautuaga a tino poto manafai te fakailoaga o mea ke fai e se maina ‘lei. Talavaiga e vae ki vaega e lua:
 - i Tausiga o pakiaga masani e se manakogina ke tipi, pela mo vilakau e ‘mili ki te foitino, talavai e ‘mili ki te pakili, kuliimi mo litaga, io me ne faifaiga masani o faka‘maa te pakili, io me ko te talavaiga o te pakiaga e fakaoga te negative pressure would therapy.
 - ii Tipiiga, pela mo te tipiiga o mea ko se aoga i te pakiaga (kae e mafai o fakaoga mai tua a te negative pressure ke fakalei te pakiaga), te suiga o te pakiaga, te faopoopoga o pakili ki te pakiaga, mo te ponooga o ‘gakano.

c Iloilo a manakoga o te tino manafai e manakogina se fesoasoani faopoopo, pela me se tino tausi, taimi faopoopo o tausi, io me ne mea faigaluega fesoasoani. I nisi tulaga, te nofonofoga i te fale e mafai o se lava te fesoasoani e maua mai iei tela ko manakogina ne nisi levolo o tausiga e pela mo te tausi i se fale tausi io me i te fakaimasaki ke kilogina pela me ne auala fesoasoani e se tumau. Te Spinal Unit e ‘tau o fakailoa kiei manafai te tino ko faulu ke talavai se pakiaga ko fakalasi. Faipati mo te kau e fakatupe manafai te levolo o te tausiga ko mafuli kae lava te fesoasoani; kafai e se lava, te tokita (GP) o te tino e mafai o ave te fakailoaga me manakogina se fesoasoani faopoopo.

d Iloilo ke iloa te tausiga o te fano o te tino ki ana tinae mo ana kona, kae faipati ki mafuliga, manafai e manakogina, ko te mea ke tausi faka‘lei te ologa o fekau mo livaiga ke se pokotia iei a pakiaga.

e Palani ke katoatoa te avega keatea te ‘mafa mai te koga pakia/ke se fakamasei atu te pakiaga. E mafai o manakogina se faifaiga masani ki te fakaoga o te moega.

f Iloilo te tulaga o te kai niutilisini a te tino kae fakailoa ke iloilogina ne se tino poto i te niutilisini e pela mo te manakoga.

g Onono ki mea e tupu, fua te lasi, fakatoka, kae toe iloilo te pakiaga i vaiaso taki tasi ke fakamautinoa me e fano o ‘lei. Kafai e molimaugina me i te ‘palaaga e fanofano o fakalasi, faipati fakatasi mo te tino, fakataugatonu fakavave te palani talavai, kae fakailoa ki koga e manakogina. Fakailoa ki olotou GP, ACC mo te Spinal Unit Outpatient Service i tou fakai e pela loa mo te manakoga. Te vave o fakailoa e taaua. Kafai e seki mafu katoatoa i loto i te masina e tasi, fesokotaki ki te Spinal Unit Outpatient Service i tou fakai.

5. Toe faiga ke gasuesue/faka'lei



- a** Faite se palani maea mo te toe mauaga o te malosi mai tua o se vai taimi moemoe i te moega, pela mo se fakanofoga fano ki mua mo tena sagasaga manafai te pakiaga ko mafu, kae ke onoono foki ki nisi fakalavelave e tau atu ki te SCI. Fesokotaki ki te Spinal Unit Outpatient Service i tou fakai ke maua ne fakatakitakiga/fautuaga faopoopo ki te onoonoga ki te mauaga o te malosi i taimi pela foki mai tua o te fakaleiga o te 'palaaga.
- b** A pakiaga ne fatoa mafu e vave te toe pokotia ne 'palaaga. Te polokalame o palani ke toe maua o gasuesue/faka'lei, ne faite fakatasi mo te fesoasoani mai te potukau e aofia matagaluega e uke, e manakogina ke fesoasoani ki te fakafolikiiga o te pokotia tenei. E mafai o maua i loto i te komiuniti, io me i nisi taimi a te tino e mafai o manuia mai te avega ke faulu ki te Spinal Unit mai tua o te mafuga o te 'palaaga, ke fai ana fakagasuesuega/faka'leiga.
- c** Toe foki ki te fakatakitakiga ki te iloiloga o fakamatakuga, pela foki te matematega (onoono ki luga), me e manakogina i te olagakatoa mo tino e pokotia ne te SCI ke fakafoliki te fakamatakuga o fakamafua a 'palaaga kola e lasi te fakamasei io me fakamataku ki te ola i olotou olaga.
- d** Te onoonoga i se taimi e leva e lasi te taaua, ona la tulaga o te pakili e mafuilufulu, e se gata fua mai tua o se tupuga o se 'palaaga kae ona foki ko fanaka o matua pela foki mo nisi tulaga o te olaga e olagina. Fakamalosi aka te onoono faka'lei, kae iloilo fakauke taimi kae mafaufau foki ki poto foou mo mea faigaluega kola e mafai o fesoasoani ke puipui iei te toe pokotia o 'palaaga. So se mafuliga ki tulaga o te olaga, pela mo se 'palaaga foou ko pokotia, e manakogina se toe iloiloga katoa.

“Mai te kiloga a te tino e fakaoga te fesoasoani, so se koga e pokotia se taimi e mafuli iei te olaga. Mai te 35 tupu tausaga ne nofo iei au i te nofoaga fakatekata, kae tumau e iloa te asiasi faka'lei o te pakili, kae ne uke a taimi ne pokotia iei au ne 'palaaga. Ne nofo te leva mai te fia o itula, ki te fia o vaiaso ke 'lei. Pogai ko taka e too itia, sagasaga i luga o te fusi i te vakalele, te masei o te famaluu, te faulu ki te feitu o te fakaimasaki e se fakapitoa mo masaki o ivi tua, itia a tuli i lalo o te taipola, mafuliga tulaga o te ivitua ko mafuli a koga fakamafa i te nofoaga fakatekata, mafoleega o pakili ma tekeia [ko tena uiga] e se mafu.”

BOB | C6 nisi koga o te foino ko se galue

Pati mo uiga

Blanchable erythema: Se koga e fakakula te pakili tela e kena io me palatea manafai e toko malie te pakili kae e toe fakakula manafai ko fakagata te toko. I luga o te koga e pokotia, te pogai kiei ona ko te toto ko lasi atu e fano ki te koga tena.

Debridement: Te avega keatea o kaikaiga (se aoga) mai luga io me i tafa o te pakiaga. Te faifaiga tenei e ave ei keatea mai te pakiaga a siusiuga, manu masaki e pilitaki, kae e fai ne ia ke masagia te pakiaga.[8]

Erythema: Fakakulaaga o te pakili ona ko uua toto ko gasolo o lasi aka[8]

Induration: Makekega o te pakili manafai e seai se fakamakekega o kalisiamu io me ko tupuga o ivi.[8]

Negative pressure wound therapy: Se faifaiga o faka'lei te pakiaga tela e fakamalosi ne ia te fanoga o mafu e auala i te avega keatea o te fulaaga (third space oedema), tela ko fakamalosi iei te aumaiga o meakai aoga mo te okisene; te avega keatea o siusiuga o te pakiaga, tela ke aoga e fakaola iei te galuega a manu masaki; e fakamalosi iei te fano o pakupaku te mata; fakamalosi te toe faitega o te mafuga; kae ave keatea a mea e fakalavelave ki te mafuga o te palaaga.[8]

Non-blanchable erythema: Te fakakulaga o te pakili tela e tumau loa mai tua o te fakaogaaga o tokooga, e masani fai i se koga e isi se ivi. Te mea nei se fakailoga o te Vaega/Tulaga I 'palaaga. Te pakili uli e mafai o se lavea te faka kenaaga.

Oedema: Fulaaga ne fai ne te uke o te vai 'taka tela e nofo i vaaga io me ko 'gakano o te foitino.

Shear (shear stress): Ko te malosi e fakaoga i te iuniti e tasi e fano tonu loa mai luga o te koga e fakataaaua.[8]

Spinal Unit Outpatient Service: Galuega fesoasoani e fai i Auckland mo Christchurch kola e fesoasoani ki tino i luga i Aotearoa New Zealand kola e masaki ne pokotiaga o ivi tua.

Auckland Spinal Rehabilitation Unit (Tel: 09 270 9000; <https://www.countiesmanukau.health.nz/our-services/a-z/auckland-spinal-rehabilitation-unit/>) avatu te fesoasoani ki tino i te afa ki luga o te North Island.

Burwood Spinal Unit (Tel: 03 383 6850; www.cdhb.health.nz/bsu) e fesoasoani ki tino e pokotia ne te SCI kola e nofo i te South Island pela foki mo te afa ki lalo o te North Island (Taranaki ki Hawkes Bay pela foki ki lalo atu).

Tusitusiga ne fakaoga

1. Minisituli o te Ola 'Lei (2020). Te Tiriti o Waitangi Framework. Ueligitone. Ne fakaoga i te po 24 o Aokuso 2021 i Te Tiriti o Waitangi | Minisituli o te Ola 'Lei Niu Sila
2. Houghton, P., Campbell, K., & Panel, C. (2013). Fakatakitakiga mai faifaiga sili i te 'lei mai Kanata fakapitoa mo te puipuiga mo te tausiga o 'palaaga lasi ona ko te nofo tekeia i loto i tino e pokotia ne pakiaga o ivi tua. Se tusi o fakamatalaga ki tokita fai talavai. Ne aumai mai te <https://onf.org/wp-content/uploads/2019/04/Pressure-Ulcers.Best.Practice.Guideline.Final.web4.pdf>:
3. NSW Agency for Clinical Innovation. (2014). State Spinal Cord Injury Service Model o te tausiga mo te puipuiga pela foki te tausiga tuku fakatasi o 'palaaga i loto i tino e pakia olotou ivi tua pela foki te spina bifida. Ne aumai mai te https://www.aci.health.nsw.gov.au/_data/assets/pdf.file/0005/214925/Spinal-Cord-Injury-Spina-Bifida-Model-of-Care.pdf#page=38
4. New Zealand Spinal Trust. (2018). NZSCIR Statistics o te vaitaimi nei mo Fakamatalaga Ne aumai mai te <https://www.nzspinaltrust.org.nz/i-need-information/new-zealand-spinal-cord-injury-registry-nzscir/nzscir-statistics-and-information/>
5. Mitchell, J., et al. (2020). "Epidemiology of traumatic spinal cord injury in New Zealand (2007-2016)." The New Zealand Medical Journal 133(1509): 47-57
6. National Pressure Injury Advisory Panel, & European Pressure Ulcer Advisory Panel. (2019). International NPUAP-EPUAP Pressure Ulcer Classification System Ne aumai mai te <http://www.internationalguideline.com/static/pdfs/International.PU.Classification.2009.pdf>
7. Pan Pacific Pressure Injury Alliance. (2020). Pan Pacific Pressure Injury Alliance classification system resource. Ne aumai mai te <https://pppia.org/resources>
8. European Pressure Ulcer Advisory Panel, National Pressure Injury Advisory Panel, mo te Pan Pacific Pressure Injury Alliance. Prevention and Treatment of Pressure Ulcers: Clinical Practice Guideline. Te International Guideline. Emily Haesler (Ed.). EPUAP/NPIAP/PPPIA: 2019. Ne aumai mai te <http://internationalguideline.com/guideline>

Mea faigaluega ne fakaoga ke maua te takutonuga e malie kiei fakatasi

- i. European Pressure Ulcer Advisory Panel, National Pressure Injury Advisory Panel, mo te Pan Pacific Pressure Injury Alliance. (2019). Puipuiga mo fakaleiga o 'palaaga lasi mai koga e tekeia/pakiaga: fakatakitakiga vave. E. Haesler (ed). EPUAP/NPIAP/PPPIA. Ne aumai mai te www.internationalguideline.com/guideline
- ii. Kruger, E. A., Pires, M., Ngann, Y., Sterling, M., & Rubayi, S. (2013). Tausiga maea o 'palaaga lasi mai te tekeia i loto i te pakiaga o te ivi tua: Kiloga o taimi nei pela foki mo faifaiga i taimi mai mua. The Journal of Spinal Cord Medicine, 36(6), 572-585. doi:10.1179/2045772313Y.0000000093
- iii. Accident Compensation Corporation, Health Quality & Safety Commission New Zealand mo te Minisituli o te Ola 'Lei. (2017). Fakatakitakiga taaua mo te puipuiga o 'palaaga mo te tausiga i Niu Sila ne aumai mai te <https://www.acc.co.nz/assets/provider/pressure-injury-prevention-acc7758.pdf>
- iv. NSW Agency for Clinical Innovation. Mea faigaluega mo 'palaaga mo pakiaga o te ivi tua mo te spina bifida. Ne puke mai loto i te <https://aci.health.nsw.gov.au/networks/spinal-cord-injury/pi-toolkit>
- v. New Zealand Qualification Authority. (2020). Fakaasi te iloa o 'palaaga mo tausiga o koga e tekeia, pela foki mo tausiga puipui. Retrieved from <https://www.nzqa.govt.nz/nqfdocs/units/pdf/28737.pdf>

Appendix 1

Tino o te Expert Panel

Te fakailoaga tenei ne atiake ne se potukau mai matagaluega e uke kae e pokotia ne te SCI kola e ola i loto i te komiuniti, tino tausi i kaaiga, mo tino galue i te ola 'lei kae fakapitoa olotou iloa (te "Expert Panel) kola olotou iloa fakapitoa mo olotou mea ne tauloto mai te olaga ne olagina ko fai a latou me ne tino e taaua olotou iloa. Te fakailoaga fakatautau ne iloilogina ne potukau o tino e fakaoga ne latou, fakapotopotoga e fakalauefa te iloa, tino galue o te ola 'lei pela foki mo potukau o tino galue. Te galuega ne fakatelele ne te ACC.

Tino i te Expert Panel mo olotou fakapotopotoga ko:

IGOA	FAKAPOTOPOTOGA
Bob Symon	Sui mai tino e fakaoga te fesoasoani
Denise Hislop	Auckland Spinal Rehabilitation Unit, Counties Manukau District Health Board
Gary Duncan	Royal Australasian College of Surgeons
Jo Nunnerley	Burwood Academy / University of Otago
Kate Gray	Hutt Valley District Health Board
Lee Taniwha	Sui mai tino e fakaoga te fesoasoani
Lindsey Cockcroft	Burwood Spinal Unit, Canterbury District Health Board
Pam Mitchell (ki a Nov 2020) Anj Dickson (mai ia Fep 2021)	New Zealand Wound Care Society
Pania Tulia	Tino tausi mai kaaiga
Dr Peter Vincent	Royal New Zealand College of General Practitioners
Prudence Lennox	IDEA Services, IHC Group
Raj Singhal	Canterbury District Health Board



**He Kaupare. He Manaaki.
He Whakaora.**
prevention.care.recovery.

www.acc.co.nz

0800 101 996